

N° 2848.

**ISLANDE ET POLOGNE ET
VILLE LIBRE DE DANTZIG**

Echange de notes comportant un
arrangement relatif à la reconnais-
sance réciproque des certificats de
jaugeage. Varsovie, le 15 octobre
1931.

**ICELAND AND POLAND
AND FREE CITY OF DANZIG**

Exchange of Notes constituting an
Agreement for the reciprocal
Recognition of Tonnage Certifi-
cates. Warsaw, October 15, 1931.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2848. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE DANISH GOVERNMENT, ON BEHALF OF ICELAND, AND THE POLISH GOVERNMENT, ACTING FOR POLAND AS WELL AS FOR THE FREE CITY OF DANZIG, CONSTITUTING AN AGREEMENT FOR THE RECIPROCAL RECOGNITION OF TONNAGE CERTIFICATES. WARSAW, OCTOBER 15, 1931.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Denmark accredited to the League of Nations, on behalf of Iceland. The registration of this Exchange of Notes took place November 18, 1931.

I.

POLISH REPUBLIC.

MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.
No. P. I. K. 3323/31.

WARSAW, *October 15, 1931.*

SIR,

The Government of the Polish Republic, which in virtue of Article 104 of the Treaty of Versailles, acts also for the Free City of Danzig, desiring to facilitate relations between Poland and the Free City of Danzig, of the one part and Iceland, of the other part, in the sphere of maritime navigation, I have the honour to send you the following declaration concerning the recognition in Poland and in the Free City of Danzig of Icelandic tonnage measurement certificates :

Tonnage measurement certificates issued by the competent Icelandic authorities will, subject to reciprocity, be recognised by the Polish authorities and by those of the Free City of Danzig. Port dues and all other dues based on tonnage will therefore be charged in accordance with the tonnage shown in the Icelandic certificates, and Icelandic vessels will not be subjected to re-measurement in the ports or territorial waters, or at any other point in the respective territories of Poland and the Free City of Danzig.

As Icelandic tonnage measurement certificates are included in the certificates of nationality issued by the Icelandic Ministry of Finance, the latter Ministry will consequently be considered as the competent authority. For vessels of less than thirty tons the nationality certificate may be replaced, so far as concerns the tonnage measurement of the vessel in question, by a special tonnage measurement certificate issued by the Icelandic Government Ship Registry Bureau.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

The reciprocal arrangement shall come into effect as from to-day and remain in force until ninety days after it has been denounced by the Polish Government, acting in its own name and in that of the Free City of Danzig, or by the Icelandic Government.

I have the honour to be, etc.

Monsieur Einar Blechingberg,
Acting Chargé d'Affaires of Denmark,
Warsaw.

(Signed) BECK,
Under-Secretary of State.

II.

ROYAL DANISH LEGATION.

Lbn. 1595/59. D. 2.

WARSAW, October 15, 1931.

YOUR EXCELLENCY,

The Royal Government of Iceland desiring to facilitate relations between Iceland, of the one part and Poland and the Free City of Danzig, of the other part, in the sphere of maritime navigation, I have been instructed to forward to you the following declaration concerning the recognition in Iceland of Polish and Danzig tonnage measurement certificates. :

Tonnage measurement certificates issued by the competent authorities of Poland and Danzig will, subject to reciprocity, be recognised by the Icelandic authorities. Port dues and all other dues based on tonnage will therefore be charged in accordance with the tonnage shown in the Polish or Danzig certificates, and Polish or Danzig vessels will not be subjected to re-measurement in the ports or territorial waters or at any other point in the territories subject to the sovereignty, authority or legislation of Iceland.

The Shipping Offices and the Offices of the mercantile marine shall be considered the competent Polish authorities.

The competent authority for the Free City of Danzig shall be the Ships Measurement Office at Danzig Langfuhr, Heeresanger 9.

The reciprocal arrangement shall come into effect as from to-day and remain in force until ninety days after it has been denounced by the Icelandic Government or by the Polish Government acting in its own name and in that of the Free City of Danzig.

I have the honour to be, etc.

To His Excellency
M. Joseph Beck,
Under-Secretary of State
at the Ministry for Foreign Affairs,
Warsaw.

(Signed) E. BLECHINGBERG.